**第 83 课**

**课题: 生日快乐, 数词**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай – город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Как обычно* **(像往常一样)** *, со мной в студии работают преподаватели МГУ Юлия Тюрина* **(和我一起在播音室工作的是莫斯科大学的教师尤利娅﹒秋林娜).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Очень рада снова встретиться с вами* **(非常高兴又和大家见面了).**

**Юань И:** *И Валерий Частных* **(和瓦列里﹒恰斯特内赫).** *Ничего не понимаю* **(完全不明白).** *Где Валерий(* **瓦列里在哪里)?** *Сегодня в студии работает только один преподаватель* **(今天在播音室只有一个老师工作吗)?** *Обычно у нас два преподавателя* **(通常我们是有两个老师的).**

**Юлия:** *Юань И, извините* **(原毅,对不起).** *Простите, уважаемые радиослушатели* **(请原谅, 亲爱的听众朋友).** *Мой коллега Валерий Частных немного опаздывает* **(我的同事瓦列里﹒恰斯特内赫迟到一会儿).**

**Юань И:** *Преподаватель опаздывает на урок* **(老师上课迟到)?** *Не может быть* **(不可能的).**

**Юлия:** *Юань И, не сердитесь, пожалуйста* **(原毅,请不要生气).** *У него уважительная причина* **(他有正当理由).** *Он опаздывает на две минуты* **(他迟到两分钟).**

**Юань И:** *Уважительная причина* **(正当理由)?!** *Какая* **(怎样的)?!**

**Валерий:** *Извините, пожалуйста. коллеги* **(对不起,同事们).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели(* **你们好,亲爱的听众朋友).** *Извините за опоздание* **(对不起迟到了),** *но у меня уважительная причина* **(不过我有正当理由).** *Я покупал цветы* **(我买了鲜花) !** *Юань И, с днём рождения* **(原毅,生日快乐)!!!**

**Юлия:** *Поздравляем Вас, Юань И* **(祝贺您,原毅)!** *Желаем счастья* **(我们祝您幸福),** *здоровья* **(健康)** *и долгих лет жизни* **(和长寿).**

**Юань И:** *Спасибо большое* **(非常感谢)!** *Какие прекрасные розы* **(多么漂亮的玫瑰)!** *Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать! Одиннадцать роз* **(11朵玫瑰)!**

**Юлия:** *Молодец, Валерий* **(好样的,瓦列里).** *Купил нечётное количество* **(买的是单数).** *Вы знаете, Юань И* **(您知道吗,原毅),** *недавно он по ошибке купил 6 роз* **(前不久他错误地买了6朵玫瑰)** *и подарил коллеге* **(并且送给了同事).** *Был большой скандал* **(弄得非常尴尬).**

**Юань И:** *Ужас* **(太恐怖了)!** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),俄罗斯人之间经常相互送花,尤其是送给女士,尤其是在生日.但一定要记住,送花要送单数,因为送双数的话是因为有悲伤的事情-如果是有人去世的情况下.** *Коллеги, я правильно объясняю* **(** **同事们,我解释地对吗)?**

**Валерий:** *Да, Юань И, всё правильно* **(是的,原毅,完全正确).**

**Юлия:** *И сегодня мы опять считаем* **(今天我们又来数数).**

**Юань И:** *Совершенно верно, Юля* **(完全正确,尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),今天我们继续学习名词与序数词的组合.在我们的对话中已经举出了名词与数词组合的第三组的例子.** .*Коллеги, повторите, пожалуйста, наши примеры* **(** **同事们,请重复我们的例子).**

*одиннадцать роз（11朵玫瑰）, шесть роз（6朵玫瑰）.*

**Юань И:** *Благодарю вас, коллеги* **(感谢你们,同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы видите* **(正如你们所看到的), 这是数量最多的一组.它包括了除去** *один, два, три, четыре* **( 1,2,3,4,)之外的所有数词** **.我们从阴性名词开始举例,因为** *роза* **(玫瑰)-这是阴性名词.** *Как мы видим* **(正如我们所看到的), 在阴性名词与大于4的数词连用时,我们需要去掉阴性名词的词尾** *–а. Коллеги, приведите ещё примеры, пожалуйста* **(同事们,请再举些例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

***Одиннадцать роз（11朵玫瑰）, пять машин（5辆汽车）, двадцать женщин（20位女士）, тридцать улиц（30条街道）, сорок стран（40个国家）***

**Юань И:** *Спасибо большое за хорошие примеры, коллеги* **(非常感谢举出的这些好的例子,同事们).那么现在我们来看阳性名词.在阳性名词与大于4的数词连用时,我们需要增加词尾**

**Валерий:** *ов.*

**Юань И:** *Например* **(例如)**

**Валерий:** *сорок городов* **(40座城市)**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели(* **(亲爱的听众朋友),** *пожалуйста, обратите внимание* **(请注意).** *Мы говорим* **(我们说)**

**Валерий:** *оф*

**Юлия:** *Но мы пишем* **(但是我们写做)**

**Валерий:** *ов*

**Юань И:** *Коллеги, приведите ещё примеры, пожалуйста* **(同事们,请再举些例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

*Пятьдесят домов（50座楼房）, шестьдесят столов（ 60张桌子）, семьдесят ресторанов（70个餐厅）, восемьдесят телефонов（80部电话）.*

**Юань И:** *Спасибо* **(谢谢).** *Интересно* **(** **我想知道), 在这种情况下中性名词会是怎样的呢.** *Как мы помним* **(** **正如我们所记得的),与数词** *два, три, четыре* **( 2,3,4)连用时.中性名词与阳性名词一样,即表现为相同的词尾,关于这些我们在上节课已经讲到很多.那么在与大于4的数词组合时是什么情况呢.**

**Юлия:** *Как женский род* **(象阴性名词一样).** *Например* **(例如),** *одно место* **(一个位置),** *но* **(但是)** *восемьдесят мест* **(80个位置).**

**Юань И:中性名词就象真正的变色龙一样,一会儿象这个属性的变化,一会儿又象另一个属性的变化.**

**Валерий:** *Да, Юань И* **(是的,原毅).** *Очень хорошее сравнение* **(很形象的对比).**

**Юань И:** *Значит* **(就是说),** **在与大于4的数词连用时, 中性名词会失去其词尾** - *о. Коллеги, приведите ещё примеры, пожалуйста* **(** **同事们,请再举些例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

*Девяносто мест（90个位置）, сто яблок（100个苹果）, двести слов（200个单词）.*

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Совершенно верно, Валерий* **(完全正确,瓦列里).现在瓦列里说单词,尤利娅说数字.你们需要划分出该名词属于什么属性,并作出正确的形式.稍候尤利娅会给出正确的答案**. *Например* **(** **例如).** *Валерий называет слово* **(瓦列里说单词)**

**Валерий:** *роза* **(玫瑰)**

**Юань И:** *Юля называет число* **(尤利娅说数字)**

**Юлия:** *Десять* **(10).**

**Юань И:** *Правильный ответ* **(正确答案):**

**Юлия:** *Десять роз*

*машина(11), город (12), место (13), дом(14), женщина(15), улица ( 16),ресторан(17), страна(18), яблоко(19).*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友).现在你们准备做主要的练习:名词与所有数词的组合.**

**Юлия:** *Юань И, может быть, повторим сначала* **(原毅,或许,我们先复习一下)?**

**Юань И:** *Да, я согласна* **(好的,我同意).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),让我们来复习一下上节课所学的内容,即名词与1-4的数词的连用.** *Первая группа* **(第一组)-这是名词与数词** *один* **(1)的连用组合.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***Примеры: один город一座城市, одна машина一辆汽车, одно место一个位置***

**Юань И:** *Вторая группа* **(第二组) - –这是名词与数词** *два, три, четыре* **( 2,3,4)的连用组合.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***Примеры: два города两座城市, две машины两辆汽车, два места两个位置, три дома三座楼房, четыре страны四个国家, четыре яблока四个苹果.***

**Юань И:** *Третья группа* **(第三组) - –这是名词与大于4的数词的连用组合.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***Примеры: пять городов五座城市, шесть машин六辆汽车, семь мест七个位置***

**Валерий:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И: 这个瓦列里的句子其实都可以不翻译了.** *Итак, упражнение* **(** **那么,练习). 现在瓦列里说单词,尤利娅说数字.你们需要划分出该名词属于什么属性,并作出正确的形式.稍候尤利娅会给出正确的答案**.**我们刚才和大家一起做了第三组数词的练习.现在我们来做名词与所有三组数词连用的练习.**

*машина(1), город (12), место (3), дом(4), женщина(10), улица ( 2),ресторан(1), страна(40), яблоко(1), слово(20).*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友).** *У нас есть ещё очень интересный материал* **(我们还有一个有趣的材料).**

**Юлия:** *Но, к сожалению* **(但是,很遗憾)** *, время нашего урока заканчивается* **(我们课程的时间要结束了).**

**Валерий:** *Мы прощаемся с вами, уважаемые радиослушатели* **(我们和大家道别, 亲爱的听众朋友).** *Ждём вас на следующем уроке* **(我们下节课再会).** *До свидания* **(再见)!**

**Юлия:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会, 亲爱的听众朋友)!**

**Юань И:** *Всего вам хорошего* **(祝你们一切都好)!**